

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Le Marodeu

(Le maraudeur, par Adolphe Défago)

La kemouna l'ava interdei, pê on rezeimein de pénétrâ dien lé dzeu de tsétagnié mé on type, rein tan bileu, le Boélu, cein fota pâ bin mô de cein ke lé z'otorité prédzon po garantei le bin dé z'âtro !... Cé type l'ava fan d'agotâ de lé tsétagnié (châtaignes), dein fire na bouna souie (repas) kemein sa féna d'ailleu ke pova ein avalâ on demi karteron, groussa ke l'ire kemein na bosseta de veneindze !...

Cé type, à cein ke m'en contô demécro, à Montha, la ié veneu l'idé d'alâ fire na veria (tournée) du lô de Tschuy (Chœx) avoui on bissa deso sa boueska é na baguéta po farfouyi deso lé feuzé. « Porkié atséta de lé tsétagnié kan on peu lé s'amassâ po rein su lou vesir » ke desa le marodeu ein cein allein avoui sa besace !

Ein ava la matia de son bissa kan la pêchu venin à grou peco (enjambées) on tsin (chien) de ferma ein dzapein, geula uvërta, le pa (poil) rado kemein de lé dein de fouertse (fourche). Lesto kemein on sindzo, le marodeu cé trovo, ein pou de tein, acroupoué su na brantse mé pâ cein ava éguedrô cé brouié (habits) é einvouô lé tsétagnié. Ce cougdive beudgi, le tsin s'abadâve su lé paté ein hurlein ! D'ïça na vouârba la pleudzo (pluie) cé betâie à pechi é le Boélu la d'abo zu ito bagna kemein na rata de détêlâ !

**CHERS PATOISANTS,
CHERS « MAINTENEURS »,**

Le « Conteur romand » est votre organe officiel... et le meilleur moyen de le soutenir est d'y écrire.

Sa Rédaction attend vos articles – brefs, une page maximum – que ce soit récits en français, en patois, actualités cantonales, mots drôles, renseignements d'ordre folklorique, etc.

Elle vous en sera reconnaissante.

Kan la nui é veneuta, le tsin cein é allô é lé adon ke le Boélu l'a déguèrpi di dessu le sondzon de l'arbéro, mé, kan l'a pu teutchi tèrre l'ava on panté ke flotâve su son pantalon ! Veu peudé mousâ ke na pâ battu la gran kisse po reintra vê l'oto, l'ava pluto l'ê d'on feulaton ein peina dien la nui !... Arevô vê l'oto cé beto u lyi (lit) avoui 40° de favra. L'a sepo avoui de lé tisané tiendu ke sa féna a dzon (à jeun) promenâve cé savaté lou nê (nerfs) du cotson (cou) électrisa (électrisés) de radze (rage) !...

Vouèvre (vivre) de rapiné, né pâ bon po la santé !...
D. A.

Choucroute garnie à la bonne franquette

LIBERTÉ ET PATRIE

CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST. FRANÇOIS 2

Activité patoisante valaisanne

En séance du 9 novembre dernier, le Comité des patoisants valaisans a pris les décisions suivantes :

1) *Un concours de patois est ouvert, à nouveau, pour 1959, avec prix attribués aux lauréats. Thème de base : de préférence, les « us et coutumes du village ». Dépôt des pièces littéraires en tous genres : poésies, légendes, prose sont à déposer jusqu'au 15 mai 1959, chez Adolphe Défago, à Val-d'Iliez.*

2) *La Fête cantonale du patois aura lieu à Corin, coquet petit village au-dessus de Sierre, sous les auspices du groupe local, qui a bien voulu en assumer la charge ce dont nous lui sommes bien reconnaissants.*

Date fixée : 30 août 1959.

3) *Durant l'hiver 58/59, une conférence est projetée pour l'étude d'une grammaire patoisante selon un vocabulaire à déterminer. A cette occasion, il sera fait appel au distingué et érudit directeur du « Glossaire », M. Ernest Schulé de Crans, lequel s'est montré d'un dévouement digne d'éloge.*

4) *Un regard sur la Fête d'Evo-lène 1958 démontre que les œuvres patoisantes valaisannes ont progressé d'une façon réjouissante et font bien augurer de l'avenir.*

5) *Remarque intéressante à signaler : lors de la visite du roi de Grèce dans le Val d'Anniviers en été 1958, ce monarque s'est montré enchanté des productions d'un charmant groupe de chanteuses et chanteurs et leur a adressé un chaleureux compliment. Une appréciation si flatteuse venant de si haut est bien faite pour encourager l'action vaillants « Mainteneurs ».*

Ad. Défago.

Pas si... bête !

Oung zouvèno bouèbo, tsér chûng plètt, va a Berna por apprenrè l'allamann. E rèveinn tiè hlék ènn déjènn :

— Là tra douk, jiamé ouraio pochouk lo parla... Ma adonn outrè lè, a Berna, lè formidable : Dè to péték dè dou trèj'ann parlann dèra l'allamann...

Un jeune garçon, un peu simple d'esprit, va à Berne afin d'apprendre l'allemand. Il revient chez lui en disant :

— *C'est trop dur ! Jamais je ne serais arriver à le parler. Mais, là-bas, c'est formidable : il y a des tout petits de deux et trois ans qui le parlent couramment...*

Mlle Lucette Zufferey, Ollon, Vd.

Du tac au... tac !

Ouno tsârvo è ouno bé rozo chè rèincontronn. Lo bé rodze démandè ou tsârvo :

— Chiré-hou pa lé lo zor dè la déchtrébouchonng dè cotzè ?

— Bing ! hîng ! fétt lo tsârvo, io chiré prok lé, ma rèchtavè reinn mè hiè dè pi rozo, adonn iènn dé pa vollouk.

Un chauve et un « poil de carotte » se rencontrent. Le beau « rouge » demande au chauve :

— *N'étais-tu pas là, le jour de la distribution des cheveux ?*

— *Si, si, répond le chauve, j'étais bien là, mais il ne restait plus que des rouges, alors je n'en ai pas voulu !*

Mme Pl. Blatter, Lausanne.

Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE
DENIS FAVRE, à LEYSIN
est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

Taxis - Excursions - Atelier mécanique
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !
On fâ bin tot cein que fau !